

MARCH 1960

Vol. 105, No. 3

BIBLE  
SOCIETY

# Record



Albrecht

JOIN THE NATION-WIDE SUNRISE READING OF THE RESURRECTION STORY  
(SEE PAGES 40 AND 41)



# TO PROMOTE WIDER CIRCULATION . . .

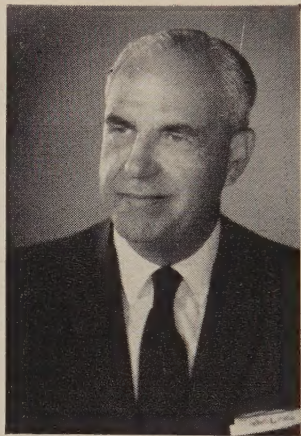
## New Patterns for Distribution

"This Society shall be known by the name of the American Bible Society of which the sole object shall be to encourage a wider circulation of the Holy Scriptures. . . ."

To fulfill this fundamental purpose so clearly stated one hundred and forty-four years ago, new patterns for the distribution of the Scriptures in the United States have been under consideration.

Last fall a three-day conference of National Distribution and Headquarters Secretaries was held in Chicago Bible House. The history, the philosophy of national distribution and the resources available were re-examined in the light of growing needs and new challenges. Each Secretary read a prepared statement on the question: "What are our purposes in distributing the Scriptures in the United States?" It was agreed that the task of the American Bible Society in the United States is essentially what it has always been everywhere—at home and abroad—namely, the missionary distribution of the Scriptures. This means that the Society has a special evangelistic concern for the politically, economically, racially and socially disenfranchised in this country. A special memorandum to the conference by Consultant North on "The Task of the American Bible Society in the United States" listed 21 categories of "people of need" to whom the Bible Society has a distinctive missionary obligation. These include prisoners in local, state and Federal prisons; delinquent youth and their families; migrants; the blind; the unreached masses in large cities; ethnic groups and military personnel.

During the discussion it became self-evident that in order to fulfill this fundamental missionary purpose the Society must constantly improve its techniques, revise its organizational patterns and adapt its methods to the demands of the changing American scene. In the light of this study the work of national distribution will be divided into three regions with augmented staffs of able specialists in each regional center. Regional offices, therefore, have been created in New York, Chicago and Los Angeles.



Secretary Langham

### Chicago Regional Office

The Reverend Frank W. Langham, D.D., for the past 19 years Secretary of the Southwestern District of the Bible Society with headquarters in Dallas, Texas, has been named the new Regional Executive Secretary for the Chicago office. Dr. Langham comes to this new responsibility with great experience in the realm of Scripture distribution. He will be responsible for a 25-state area stretching from Canada to the Gulf of Mexico which was formerly served by the three District and two Division offices.

Dr. Langham received his formal education in the public schools of Montgomery, Alabama; Stark's University School; Bible Institute of Los Angeles; University of South Carolina; and received his B.D. degree from Columbia Theological Seminary of the Presbyterian Church, U.S. For sixteen years prior to coming with the Bible Society in 1940 Dr. Langham held pastorates in South Carolina and Texas.

The Rev. John Osberg, former District Secretary, will continue as Secretary of the Chicago Bible Society and will also become one of the Regional Distribution Secretaries in the Chicago office.

### Los Angeles Regional Office

The Rev. Dean S. Collins, Secretary of the Pacific District since 1957, has been appointed Regional Executive Secretary for the Los Angeles office. Mr. Collins comes to this office with a varied church experience, having served as Director of Social Service for the Presbytery of Chicago, as Director of the Restoration Fund of the Presbyterian Church, U.S.A.



Secretary Collins

and as Western Regional Director of the Migrant Ministry of the National Council of Churches. His accomplishments as a District Secretary for the Bible Society during the past two years have indicated his great zeal and interest in the missionary task of Scripture distribution. His area of responsibility will cover the Western states and the two new states of Alaska and Hawaii.

Both Dr. Langham and Mr. Collins' chief duties

*(Continued on page 42)*



# Bible Society Record

A JOURNAL DEDICATED TO THE WIDER DISTRIBUTION AND USE OF THE  
HOLY SCRIPTURES

VOLUME 105

MARCH · 1960

NUMBER 3

## Editorial

### EASTER CONVERSATION

THE BIBLE speaks today because Jesus Christ has risen from the dead. This is the foundation of the Easter conversation. As D. T. Niles of Ceylon put it at a meeting of the United Bible Societies, "If Jesus is risen, then the Bible is the Word of God, because Jesus speaks today, and we join in the conversation on the road to Emmaus and, listening to Him as He talks, the words of the Scripture become His words to us. So that if the Bible is to speak today, it speaks to men who are engaged in a conversation with the risen Christ. The evangelistic crisis has happened. We have met Jesus, and He is speaking to us about what God has done." This year more and more people will join the Easter conversation and hear the words of Jesus as He speaks to them about what God has done, because Bible lovers around the world have made available the resurrection message in understandable and living words.

J. Z. N.



# The Missionary and the Bible Society

BY THE REV. A. E. HORTON\*

THE vital role which is being played today by the Bible Societies in the work of the Lord in other lands should not be ignored by believers at home. Without the help which is so constantly being given to missionary endeavor by these agencies, the testimony of the missionary would be greatly hampered, and the national churches would be very much weakened. It needs no demonstration, certainly, to show that the Christian is preeminently the "Man of the Book." All that we know of God, and all that we have in Christ, come to us through the medium of the Book. It is our means of life, the charter of our inheritance, and the food for our souls. One of the greatest tragedies of which we could conceive would be to be deprived of the help and comfort of the Bible in our own tongue. And a missionary's testimony to the people of a different language does not reach its ultimate until he is able to give them the Book in that language. For only by means of the Book can the testimony ever become established. The Christian of any land can not grow, can never become as strong as he should, until he is able to read the Word of God for himself, and to hear God speaking to him personally. As long as the believer must get all he may know of the Word through the medium of the missionary, he will remain to a large extent dependent upon that agent of the Gospel. But when at last he holds the Scriptures in his own hand, then he will be able to hear the voice of God for himself, and so to progress toward spiritual maturity.

All evangelical missionary work necessarily has that end in view from the beginning. One of the first things a missionary does, in any field where there is an illiterate populace, is to start reading-classes. The purpose which he has in mind is to see a people who may be able eventually to read the Scriptures for themselves. This is the original reason why the evangelical missionary engages in school work.

Eventually, in pursuance of that end, as the result of a vast amount of labor, Bible Portions, and, at long last, perhaps the whole Bible, will be translated. But translation alone could never attain the end in view. For the translated Scriptures now need to be printed. It would be of very little benefit to the work for the missionary to do the arduous work of translating, if his translation had then to remain in manuscript. It obviously can enter into its usefulness only if published and circulated in book form.

Now to publish the Bible, or even the New Testament, is a work which involves not only numerous technical problems, but also terrific expense. This

latter consideration alone would in most cases quite preclude the possibility of Bibles on the field, if publication as well as translation depended upon the missionary alone. The problem would be a staggering one when we consider that every such edition involves an initial outlay of some tens of thousands of dollars. Printing costs are very high indeed, and so are those of transportation. And books are always very heavy things to transport.

It is for this reason that we in other lands have much occasion to thank God for the hearty cooperation of the Bible Societies in the publication of the Scriptures. They receive our precious manuscripts (often giving us most helpful advice in the problems which arise in the prior work of the translating itself), and they put them through the press. They shoulder the immense burden of the expense involved in print-



Members of an African mission staff eagerly unpack a box of long awaited Scriptures.

ing and binding, and their large experience can deal most efficiently with all the technicalities involved in publication. Not only so, but they bear the charges of packing and of freight to the lands where the books are to be used. And then they arrange with us to sell the books on the field at prices well below the actual cost of production in the country of publication.

In the case of our Luvale Scriptures, it works out something like this: our 1945 edition of the New Testament cost about eighty-five cents a copy then to print (it would cost much more today!). The American Bible Society published and packed these books, and paid freight on them (10,000 of them,

*(Continued on page 42)*

\*Mr. Horton is a missionary with "Christian Missions in Many Lands" in Angola, Africa and is the chief translator of the revised Luvale Bible. This article is printed in cooperation with "The Fields" magazine.



# BIBLE READING IN GREATER BUFFALO

## PILOT PROJECT IN THE UNITED STATES

**M**ORE than one hundred Buffalo area churches and thousands of citizens of the community will focus their attention May 1 to 6 on the place of the Bible in the life of the individual and the community.

The project, Bible Study Week in Greater Buffalo, will be the first of its kind in this country under the cooperative supervision of the American Bible Society and the Buffalo Council of Churches.

Buffalo was chosen for the experiment because of its size and its diversified population. Its nearness to Canada will enable the Christian Canadian community to be invited to participate in the project. The Rev. Carl Larson, Study Secretary for the United States, is the coordinating representative for the American Bible Society, and the Rev. Francis E. Vipond, Director of the Bible Study Program for the National Christian Council of Canada, will also cooperate. Several national and foreign Bible leaders will come as observers. The local leadership will be provided by one hundred clergymen and lay leaders of many denominations.

### Seminars for Clergy

The Rev. Russell W. Lambert, General Chairman, said a group had met to select six Bible passages which will form the basis for the project. The passages are related to personal life and community problems, both political and economic. Each of these Scripture passages was assigned to a clergyman who became known as the "Bible Expositor."

These "Expositors" were the leaders of a special preparatory seminar for the clergy from February 15-16. The delegates to this seminar will then become the group leaders for Bible Study Week in May, when members of the Christian community will be urged to read one of the selected texts daily and meditate on it in the light of current problems. Sermons from the texts are to be preached.

### Purpose

"The aim is to let the people hear what God is saying to us in Buffalo through the Bible," Mr. Lambert said. "If the Bible has any relevance for our day, then it should shed some light on our problems, and the observance should encourage Bible reading and study and reaffirm the place and the use of the Bible in Christian life."

### Part of a National Program

This project is part of a study of the place and use of the Bible in the United States of America which

was begun two years ago. The initial phases of the program were begun by the Rev. E. H. Robertson, Study Secretary for the United Bible Societies. Last year Secretary Larson of the Northwestern District was appointed Study Secretary for the United States.

### Plans in the Study

One hundred and thirty churches so far have agreed to be participants in the Study. It is planned that at least two hundred and fifty churches will contribute in some degree to the findings during the succeeding period. These additional one hundred and twenty churches will be chosen to illustrate a particular type of specialized ministry. These will in-

*(Continued on page 45)*

Central Committee General Chairman, THE REV. RUSSELL W. LAMBERT, pastor of Central Park Methodist Church. Associate Chairmen, DR. FRED W. MCCLELLAN, minister of Riverside United Presbyterian Church, and THE REV. PHILIP E. DANIELSON, pastor of Evangelical Mission Covenant Church.

Committee chairmen are:

Programming, DR. RALPH W. LOEW, pastor, Holy Trinity Lutheran Church; buildings, CHARLES W. AVERY, executive secretary, Bible Society of Western New York; Bible Expositors, THE REV. ROBERT N. ZEARFOSS, pastor, Delaware Ave. Baptist Church; publicity, DR. JAMES R. CARROLL, minister, Central Presbyterian Church; church contacts, DR. OLIN B. TRACY, minister, Amherst Community Church.

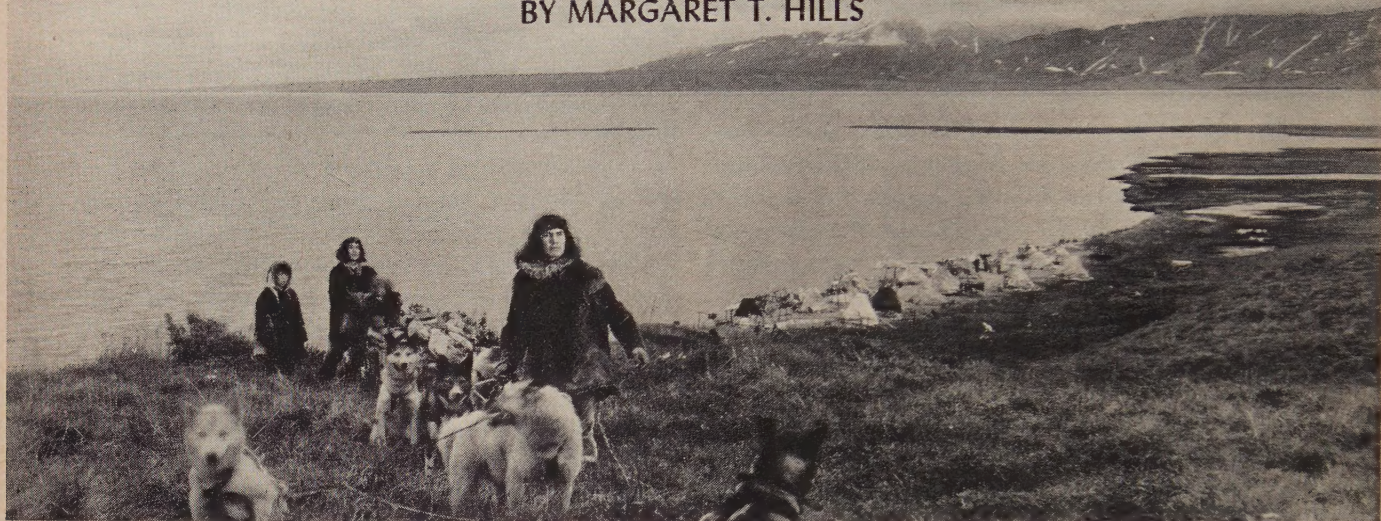
Other committee members are:

THE RT. REV. LAURISTON L. SCAIFE, Episcopal Bishop of Western New York; DR. JULIUS W. KUCK, president of the West New York Synod, Evangelical and Reformed Church; THE RT. REV. THADDEUS F. ZIELINSKI, Bishop of the Buffalo-Pittsburgh Diocese, Polish National Catholic Church; THE REV. DEAN E. RICHARDSON, superintendent of the Buffalo District Methodist Church; DR. ROBERT S. STEEN, general presbyter, Buffalo-Niagara Presbytery; THE REV. JOHN W. POORMAN, executive secretary, Buffalo Baptist Association; THE REV. PAUL A. COLLYER, executive secretary, Council of Churches of Buffalo & Erie County; LT. COL. ARTHUR F. WOODRUFF, divisional commander, Salvation Army, and MRS. MILTON MEINEKE, United Church Women.



# A Man With an Idea

BY MARGARET T. HILLS



THE STORY of Bible translation is full of the heroic achievements of men with a driving conviction of the importance of an idea. Because of one of these men, Hans Egede, the Eskimos of Greenland have long been Christians.

As a young Lutheran pastor in the Lofoden Islands, off the northern coast of Norway, early in the 18th century, Hans Egede became fascinated by the fate of the colony of pagan Icelanders who had gone to Greenland in the tenth century. Later they had become Christians, but in the 14th century, when the "black death" spread over Europe, connections with Iceland were severed, and the Eskimo took this opportunity to wipe out the Northmen. Various attempts to reclaim the land for the church had failed. Egede spent years trying to persuade the king of Denmark and church authorities to help him convert and enlighten the Greenlanders. Friends in Bergen and elsewhere finally organized a Greenland society, which enabled him to purchase a ship, and the king at last appointed him missionary and leader. Leaving Bergen on May 3, 1721, the band of 46 found a site for their colony at Godthaab on the west coast. There were no descendants of the earlier Iceland colony, only Eskimos who seemed to have retained nothing from their earlier contact with Europe. It was the children who held the key to contact with these strange people—the Norwegian children soon learned the Eskimo language and the Eskimo children were the first converts. Egede's standards for church membership and behavior for the adults were very high, perhaps too high, but he gladly baptized boys and girls, if their parents were willing. It seems to have been the Europeans who caused him the most trouble, particularly when the

home government shipped a group of outcasts to the tiny colony. Ten years later the king commanded that the colony be abandoned as a financial failure, but offered to send supplies for one more year. By this time the Greenlanders had learned to love Egede and appreciate what he was doing, begging him to stay. His son Paul had also joined him, and two Moravian missionaries from Germany went to Greenland. At this point Count Zinzendorf, patron of the Moravian Mission, persuaded King Christian VI to renew support for Egede. Then smallpox ravaged the island, killing off 3,000, leaving of the 200 families in Godthaab only a boy and a girl. Egede's wife died also. His own health broken, he turned over the work to his son and returned to Copenhagen, where he directed a school training missionaries for Greenland. Although his father had reduced the language to writing, it was Paul Egede who really worked out the language of the Greenland Eskimo, a Mongolian language related only to Hungarian and Finnish in Europe, preparing a dictionary, grammar and catechism, in addition to translating the New Testament. The four Gospels were printed in Copenhagen in 1744, The Acts was added in 1758 and the whole New Testament in 1766.

Two other translations of the New Testament followed, one by Otto Fabricius (1795), of which nearly all were destroyed in a fire, though the book was reprinted in 1799; and one by J. C. Kleinschmidt, a Moravian, published by the British and Foreign Bible Society in 1822. The work begun by Fabricius was carried on to the Old Testament by N. G. Wolf and Peter Kragh, published by the Danish Bible Society. It was another native Green-

*(Continued on page 45)*



# Bibelmission in Deutschland

BY DR. ALFRED MÜLLER\*

**I** AM AN American exchange student studying in Göttingen. A few days ago I met a Spanish student studying in Bonn and had a very interesting conversation with him. . .”

So wrote Donald, a young American student attending the university in Göttingen, following a chance meeting with a young Spanish student, Mariano, from the university in Bonn, the capital of West Germany. The letter went on to say that Mariano had expressed the desire to have a Bible in his native tongue and that if he could get a Spanish translation of the Scriptures he would be eternally grateful.

The American Bible Society passed his card on to the Bibelmission for further action. Since then Donald in Göttingen has received a letter telling him about our Bibelmission in Germany, and a Spanish Bible has been sent to Mariano in Bonn.

These two students are only two of about 20,000 young foreigners studying at the universities in West Germany. Many of them who have come from Africa and Asia have never seen a Bible, and it is always a happy experience to give them God's Word in their native tongues. Some hundreds of Indonesian, Japanese and Hindi Bibles have recently been sent to Dr. Siem, student pastor in Berlin and a native of Indonesia, for distribution among his students. He as well as his young people have been very grateful.

Besides students, however, there are many other foreigners living in West Germany, such as the refugees from communist countries. About 16,000 of them have been accommodated in camps; 12,000 Bibles and Testaments in different languages have been distributed among these people during the past 5 years. One of those who received a Bible was Pjotr



Bible Missionary Hanna de la Camp shows Bible pictures to a sick refugee child.

Kaliwko, aged 27. He was a soldier of the Soviet army. Some time ago he came through the Iron Curtain to West Berlin, where he is now living in a camp for displaced persons. For a long time he kept on saying: "I don't believe that there is a God!" One day the YMCA camp secretary said to him: "Look here, Pjotr! I have got some Bibles. Do take one; it's yours. But just sign this sheet, please. I have to write a report." Pjotr laughed and answered: "You are a sly old fox, brother secretary. I'll perhaps use your Bible to learn German, but I take it only for that purpose!" After some weeks the secretary asked him, "Have you glanced into your Bible, Pjotr?" The young Russian replied: "You ought to know that one reads the Bible either properly or not at all, but one does not glance into it." One day, however, Pjotr beamed: "I say, brother secretary, now you have won me over to God." Again the Bible had proved to be the best missionary.

The activity of the Bibelmission in Germany is, however, primarily directed toward the camps where about 300,000 German exiles and refugees are housed. In 1958 the number of arrivals in West Germany averaged 924 daily. That means every week a village

*(Continued on page 45)*

\*Dr. Müller is the General Secretary of Bibelmission in Deutschland.



Refugees from the Soviet Zone attend a Bible Hour at a camp in West Germany.



# NATION-WIDE

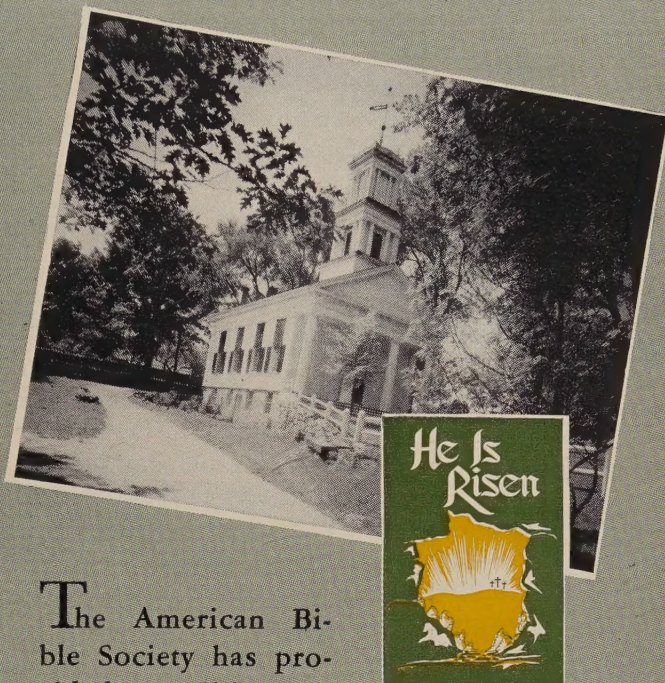


Join the nation's largest sunrise service by reading the Resurrection message. Whether in the early dawn on a cold hillside, in the home at morning devotions, in the fellowship of a church service, or confined to the narrow limits of a hospital bed, you can participate in this service of sunrise reading.

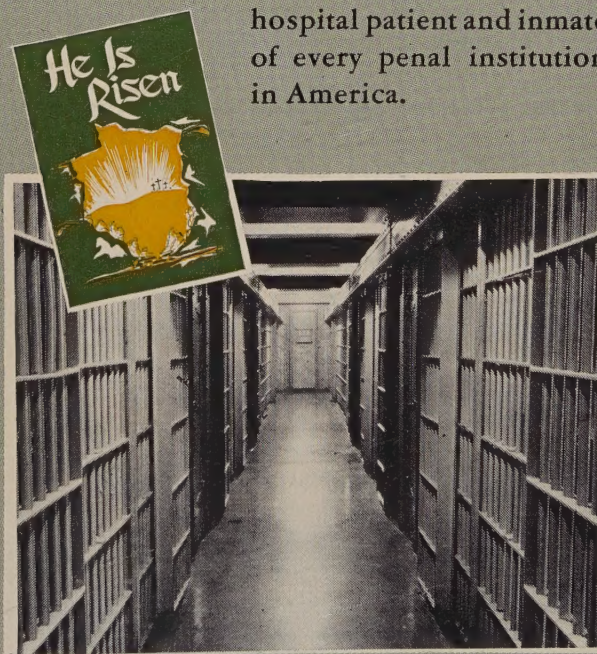




# SUNRISE READING



The American Bible Society has provided two million volumes of the Resurrection message from the Gospel of John to stimulate and encourage the sunrise reading. Witness to your faith by using them at your sunrise service and distributing them to every hospital patient and inmate of every penal institution in America.





## THE MISSIONARY AND THE BIBLE SOCIETY *(Continued from page 36)*

weighing about a pound each, plus cases, etc.) to the coast of Africa. From the coast into our station of Chitokoloki, in Northern Rhodesia, we arranged and paid for transport. We have been selling these New Testaments on the field, by arrangement with the Bible Societies (all of which work in complete cooperation) at three shillings (forty-two cents) a copy! (This low price is in order to put the books within the reach of all potential readers.) From the money received from these sales, the literature fund on the field is first reimbursed for all expenses of transport from the coast to the interior (and these are not light!). And then all money left over goes to the Bible Society, as a very small return on their outlay. This is "selling-the-Scriptures-on-a-loss-basis." Their "loss" thus represents a very sizeable sum indeed!

Now where do the Bible Societies get the money which enables them to continue publishing the Scriptures at such loss to themselves, and with such gain to the work of God? They get it from the gifts of Christians who are convinced of the eternal value of the publication and propagation of the Word of God. Without these gifts, this fundamentally vital ministry simply could not continue, and the work on the field would be indescribably weaker and poorer.

With the rapid increase in world literacy today it has become increasingly imperative that the Scriptures be put into the hands of the peoples of all nations as soon as it can possibly be done. These newly literate people will read anything, and all kinds of nefarious agencies are already poised and equipped to take advantage of this hunger for something to read. The Scriptures have an unparalleled opportunity, not only to help believers, but to open the hearts of unbelievers as well—if they are produced quickly, while the opportunity is still before us.

That is why those who are engaged in the work of God on the far-flung fields thank Him from their hearts for these agencies which He has raised up to this end, that His Word may be read as well as preached to the uttermost parts of the earth. One has been asked, rather surprisingly, "Should we contribute to the support of the Bible Societies?" The obvious answer is, "If you believe in the worldwide dissemination of God's Word, YES!" The only alternative is paying for private publication of the Scriptures, which would be, in comparison, a much less efficient and much more expensive way to go about it.

\* \* \*

(The American Bible Society published our revised Luvale New Testament for us, as we have noted, in 1945. They printed three thousand of the Old Testament for us in 1956. Since then the New Testament has had a final revision, and the Bible Society is now

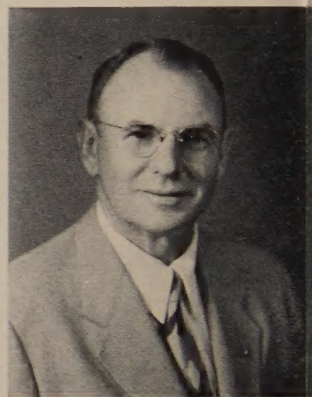
engaged in producing the complete Luvale Bible for us. The New Testament is about ready to run—nearly all the page proof for it has gone in. The Old Testament has been reset for the new edition in a somewhat smaller type, so as to make a more portable volume than could have been the case with the larger type of the first edition. The New Testament will be printed first, with separate Gospels of Mark and John for use in evangelization, and with some diglot—Portuguese-Luvale—New Testaments for use in Angola. Later on, when proofreading of the reset Old Testament is completed, we shall hope to see the whole Luvale Bible in one volume, as well as the New Testament and the Portions. For all of this help we are immensely grateful. For the work of God owes what it is today, in large measure, to the part contributed to it by the Bible Societies.)

## SECRETARY BENNETT HONORED

ON THE occasion of the centenary of Protestant missions in Japan, the Tokyo Union Theological Seminary conferred an honorary Doctor of Divinity degree on Secretary Ivan L. Bennett of the American Bible Society's Washington office.

The citation referred to Chaplain Bennett's aid to the Christian cause in Japan by providing Bibles and hymnals following the war and creating a scholarship fund for theological students following the Allied occupation.

Friends of the Bible Society well remember Secretary Bennett for the valuable assistance he gave the Bible Society when he was Pacific Theatre Chaplain, attached to General of the Army Douglas A. MacArthur's headquarters. In those important early years following the war he helped the Society distribute more than 4,000,000 volumes of Scripture, and his words ten years ago are like a prophecy fulfilled today: "I doubt if any similar amount of money invested here will ever be as productive of so much good as will come of this investment by the American Bible Society."



## TO PROMOTE WIDER CIRCULATION...

*(Continued from page 34)*

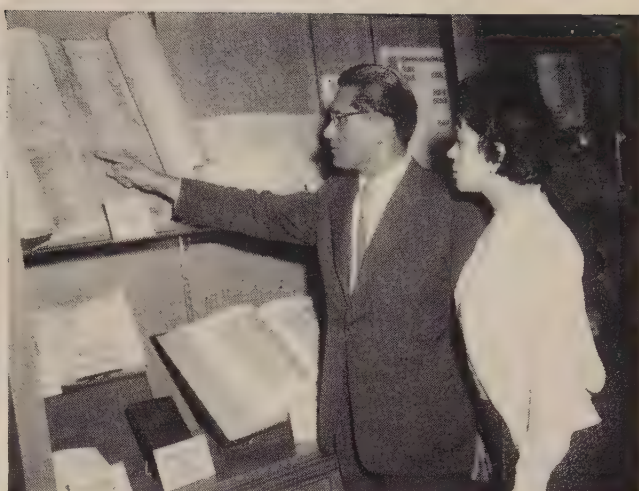
will be to encourage the churches and related Christian organizations to use the Scriptures more widely in missionary and evangelistic outreach. An Eastern Region Executive Secretary is to be appointed at a later date.



# Stories in Pictures . . .



**BIBLE TRANSLATORS AT WORK IN MEXICO:** Mr. and Mrs. Otis Leal (left and right), Wycliffe Bible Translators, and helper, Mr. Gregorio López working in Villa Alta, Zapoteco, at translation workshop in Mitla, Mexico.



**PENZOTTI INSTITUTE GRADUATE VISITS BIBLE HOUSE IN N.Y.:** The Rev. Enos Ribeiro de Barros inspects library display with Mrs. Barros. He will serve the Brazil Bible Society as a Distribution Promoter.



**AT CITADEL:** On Bible Sunday Gen. Mark presented Bibles to Cadets Anderson and Hutto. Col. Robert Hall looked on.



**PARADE FOR BIBLE DAY IN BRAZIL:** In the town of Guataguazes, of the State of Minas Gerais, girls from the choir of the Assembly of God carried banner which read: "Lamp for My feet and Thy word is a light for my path" and "You shall know the truth and the truth shall make you free."



**KOREAN STUDENTS RECEIVE POCKET NEW TESTAMENTS:** The Rev. Homer T. Rickabaugh, Southern Presbyterian Missionary (right), presented the New Testaments donated by a Sunday-school class in America.



**FILIPINO BOY SCOUTS READING SERMON ON THE MOUNT:** The Philippine Bible House presented Scouts with the Portions at the Tenth World Jamboree held at Mt. Makiling Laguna, Philippines.



# BIBLE BEE

Instructions: Cut along dotted line. Paste question on small card and answer on back. Distribute cards face up; do not look at back. Player reads card out loud and gives his answer. If player's answer is correct, he scores two points; if incorrect, he must read the Bible reference aloud from his own Bible. Highest score wins.



## BIBLE BEE

1. In what book of the Bible is the story of Samson found?



## BIBLE BEE

5. What foods did John the Baptist eat while he preached in the wilderness?



## BIBLE BEE

2. What king, to settle a dispute, suggested that an infant be cut in two?



## BIBLE BEE

6. What twelve-year-old girl was raised from the dead by Jesus?



## BIBLE BEE

3. Who set a brass serpent in the wilderness?



## BIBLE BEE

7. What animal did Gideon use to pull down his father's altar to Baal?



## BIBLE BEE

4. Where was the tree of knowledge of good and evil?



## BIBLE BEE

8. What evangelist was known as the beloved physician?

### Answer

1. Judges (Judges 13-16)

### Answer

5. Locusts and wild honey (Matthew 3:4)

### Answer

2. Solomon (I Kings 3)

### Answer

6. The daughter of Jairus (Luke 8:41-56)

### Answer

3. Moses (Numbers 21:8, 9)

### Answer

7. A bull (Judges 6:24-27)

### Answer

4. In the Garden of Eden (Genesis 2:8, 9)

### Answer

8. Luke (Colossians 4:14)



# BIBLE READING IN GREATER BUFFALO

*(Continued from page 37)*

clude churches ministering to an industrial society, some that are located in an interracial situation, churches in declining rural communities, others that may be finding themselves in a complete intra-cultural situation, or churches that minister to a newly populated area, illustrated by a suburb in a far Western city of 50,000 population and with as yet only one voice of evangelical Protestant Christianity.

The second phase of the Study is to take place among a group of churches within a given community. In this situation the individual church studies itself, while at the same time it looks at the collective influence that the churches have upon the whole community, in bringing a relevant message of the Scriptures and inspiring deep Christian concerns for community needs and spiritual welfare. For instance, the 'inter-city church' in the U.S.A. of the 20th century will undoubtedly become one of the foremost concerns of nearly every denomination. However, it has already been learned that, in these special cases, there is need to work with churches of all denominations which are located in the same general area. A church cannot face this task of study and strategy alone. By invitation of the Cincinnati Council of Churches, Cincinnati, Ohio, the first of such group studies is being conducted.

The Buffalo Bible Study Week is another step forward in the national program. It is the hope and prayer of the American Bible Society and the Buffalo Committee that the Christian community will experience a new fellowship and a deep concern for what God says to us through the Bible.

---

## A MAN WITH AN IDEA

*(Continued from page 38)*

lander, Samuel, the son of J. C. Kleinschmidt, who really completed the Greenland Eskimo Bible. Returning to Greenland in 1840, Samuel Kleinschmidt improved the system of orthography and reexamined the grammar. From 1856 to his death in 1886 he worked on his translation from the Hebrew and Greek, as well as with all the previously published and unpublished translations of Lutherans and Moravians. As each book was completed it was circulated among missionaries and catechists for criticism. A few books remained uncompleted at his death. The final work was done by H. F. Jørgenson, Chr. Rasmussen and J. Kjer. The Bible was published in 1900 at Copenhagen by the Danish government.

The Greenland Eskimos now have long been Christians with their own Bible. The Moravians, who reached Denmark shortly after Hans Egede and his party of Norwegians, contributed much to the story of the Church in Greenland, but in 1900 withdrew,

turning their work over to the Danish Lutheran Church.

The American Bible Society has recently been able to acquire a copy of that first edition of the four Gospels, printed in 1744, one of the earliest missionary Bible translations. Hans Egede must have been used to Arctic cold on the Lofoden Islands, but life in Greenland in the 1720's was in other ways much different from that in a snug Norwegian house. But he was a leader, a man with an idea, and his son was a man who was able to struggle with a difficult language for people he loved.

---

## BIBELMISSION IN DEUTSCHLAND

*(Continued from page 39)*

of 6,468 inhabitants and every month a town of 36,720 came into being consisting of men and women on whose faces were fear and despair, and children with frightened eyes. Misery in person comes into the country every day, misery multiplied by 1,000; and this grey stream of men still continues to flow, day by day and week by week.

October 1959 marked the 5th year of the Bibelmission. During these 5 years 418,370 Bibles, Testaments and Portions were distributed. Eighty-seven percent of these Scriptures were handed to exiles and refugees from the East. Gifts from the American Bible Society have helped make this bridge of Bibles a bridge of hope and love.

For the German group of friends of Bibelmission—our "Freundeskreis"—a special periodical keeps them informed about our work and tells them about the cooperation of the American Bible Society. On the occasion of our 5th anniversary in October, a special edition was published with greetings from Dr. Laton E. Holmgren and a picture showing President Eisenhower, Dr. Taylor and Dr. Nettinga.

---

## BRAZIL SEMINARY STUDENTS AT WORK

Recently students from the Baptist International Seminary, working with the American Bible Society Agency in Buenos Aires, have had spectacular success in selling the Scriptures to movie goers who were seeing "The Ten Commandments" in downtown Buenos Aires. These young people gained the respect not only of the owners of the movie house, but of the neighboring vicinity as well. One member of the group went with a Bible under his arm to a neighboring cafe for a cup of coffee. The cashier not only bought the Bible but gave him the coffee without charge. The students report that they have had numerous opportunities to talk with lawyers, engineers, professors, doctors and people from almost every walk of life.



# Announcements . . .

## Bible Society Record

Published Continuously Since 1818

*A Journal Dedicated to the Wider Distribution and Use of the Holy Scriptures*

Editors: THE SECRETARIES

Address correspondence to the  
Managing Editor  
450 Park Avenue  
New York 22, N. Y.



Vol. 105 MARCH 1960 No. 3

### Constitutional Amendment

In order to meet increasing opportunities for evangelistic use of English Scriptures, the Board of Managers of the American Bible Society recommends the following change in the Constitution as a means of facilitating the publication of (1) Scriptures in "Simple English" for persons for whom English is not a mother tongue, (2) an "edited" 350th Anniversary text of the King James Version, (3) the Revised Standard Version Bible.

The adoption of this recommendation would place English Scriptures on the same basis as all foreign-language Scriptures, which in accordance with the By-Laws must be examined by the Translations Committee with regard to their catholicity, clarity and fidelity and upon recommendation by the Translations Committee authorized by the Board.

The Board of Managers in its January meeting made the following recommendation, to be presented in the Annual Meeting on May 12, 1960:

To recommend to the Annual Meeting that Article I of the Constitution of the American Bible Society be amended to delete the words,

"The only copies in the English language, to be circulated by the Society, shall be the King James Version, first issued in 1611, the Revised Version of 1881 and 1885, and the American Standard Revised Version of 1901, and the New Testament of the Revised Standard Version first issued in 1946,"

and to substitute the words,

"No version of the Holy Scriptures or any part thereof, whether in English or any other language, shall be published by the Society unless publication of such version has first been approved by the Board of Managers."

Depositories of the  
American Bible Society  
from which Scriptures  
may be ordered:

440 Park Avenue, South  
New York 16, New York

85 Walton Street  
Atlanta 3, Georgia

310 North Michigan Ave.  
Chicago 1, Illinois

2233 Bryan Street  
Dallas 21, Texas

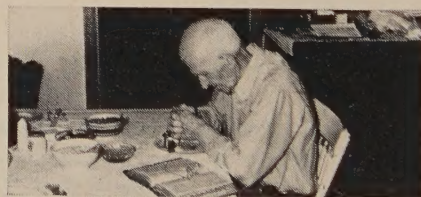
224 McAllister Street  
San Francisco 2, Calif.

### From the Editor

In the December issue of the *Bible Society Record* on page 156 a By-line reported the telecourse recently offered by the American University in Washington. In this By-line it was stated "it is believed that it was the first television course on religion given for college credit." Since then it has been called to our attention that the first telecourse for college credit was offered by Western Reserve University of Cleveland in 1951 and the first credit course in religion in the United States was given by Western Reserve in 1954. Our apologies to Western Reserve University.



### A Faithful Witness



From the Rev. Raymond W. O. Knowles, Liberal, Kansas: "When I picked the *Record* up to read it, and turned to first inside page, imagine my surprise and delight to see a picture credited to 'Together Magazine' which is a picture that I took of Mrs. Knowles' grandfather some two years ago.

"Every Sunday, her grandfather would tuck his Bible under his arm and walk through the small town where he lived, to Sunday school and church at the Baptist

### DAILY BIBLE READINGS

1960			MARCH			1960		
Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
1	Luke	20:19-40	17	John	13:21-38	1	Luke	16:19-31
2	Lent		18	*Acts	27:1-32	2	*Acts	27:33-28:15
3	Isaiah	53:1-12	19	*Acts	27:33-28:15	3	John	14:1-14
4	*Acts	22:30-23:15	20	John	14:1-14	4	John	14:15-31
5	*Acts	23:16-35	21	John	14:15-31	5	John	15:1-17
6	Luke	21:10-28	22	John	15:1-17	6	John	15:18-27
7	Luke	21:29-22:6	23	John	15:18-27	7	John	16:1-15
8	Luke	22:7-23	24	John	16:1-15	8	Philippians	1:12-30
9	Luke	22:47-71	25	*Philippians	1:12-30	9	*Acts	28:16-31
10	*Acts	24:1-27	26	*Acts	28:16-31	10	*Colossians	4:2-18
11	*Acts	25:1-27	27	*Colossians	4:2-18	11	John	16:16-33
12	*Acts	26:1-32	28	John	16:16-33	12	John	17:1-12
13	Luke	23:1-25	29	John	17:1-12	13	John	17:13-26
14	Luke	23:26-43	30	John	17:13-26	14	John	18:1-14
15	Luke	23:44-56	31	John	18:1-14			
16	John	13:1-20						

A list of Daily Readings for the entire year may be obtained by writing to the Publicity Department, 450 Park Avenue, New York 22.

Church. For the last five years of his life he could not hear, and never heard a word of the sermon, yet he continued to go. One day I asked him, 'Grandpa, why do you keep on going to Sunday school and church when you can't hear a word that the preacher says?'

"He replied, 'What would the neighbors think if they saw me sitting on the front porch rocking, when Sunday school and church is going on? I keep on going, even if I don't hear, because I want people to know whose side I'm on.' This is the simple witness of this humble man of God whose picture you have used."



### A Grateful Chaplain

From the Office of the Area Chaplain, Montford Point, Marine Corps Base, Camp LeJeune, North Carolina: "I want to express my deep appreciation to you for the shipment of Bibles, Testament and Portions which we have received recently. The American Bible Society continues to render an invaluable service to the men and women in the Armed Forces, and all of the chaplains whom I know and the personnel who receive the materials are grateful to you for this fine work.

"May God continue to bless you in your effort to publish His glad tidings."

Thomas Isbell  
LCDR, CHC, USNR

### Bible Society Record Index

A reference index for the 1959 issues of the *Bible Society Record* is available without charge. You may secure a copy by addressing your request to the Managing Editor, American Bible Society, 450 Park Avenue, New York 22, N.Y.



# Officers, Managers and Agencies of the American Bible Society

## President

DANIEL BURKE, LL.D.

## Vice Presidents

Donald Comer, Alabama  
George S. Yost, Md.  
Ward Melville, N.Y.  
John J. Leu, N.Y.  
Charles C. Parlin, N.Y.

Harvey S. Firestone, Jr., Ohio  
Charles P. Taft, Ohio  
Wallace D. McLean, N.Y.  
Mrs. Howard L. Roach, Iowa  
J. Harvie Wilkinson, Jr., Va.

Luther W. Youngdahl, Minn.  
A. Crawford Greene, Calif.  
W. Maxey Jarman, Tenn.  
Howard R. Bowen, Iowa  
Marshall Field, Jr., Ill.  
Ralph E. McGill, Georgia

## Executive Secretaries

Rev. Robert T. Taylor, D.D., *Ways and Means*

Rev. Eugene A. Nida, Ph.D., D.D., *Translations*

Rev. Laton E. Holmgren, D.D., *Distribution*

Rev. James Z. Nettinga, Th.D., *Education and Information*

Rev. A. Paul Wright, *Gift Investments*

## Treasurer

Charles W. Baas

## Investment Officer

Rev. Gilbert Darlington, D.D.

## Superintendent of Production and Supply

John B. Macbeth

## Consultant

Rev. Eric M. North, Ph.D., D.D.

## Board of Managers

TERM—1957 to 1961  
Orrin G. Judd  
H. A. Clinkunbroomer  
H. R. Bowler  
Robert R. Diefendorf  
Mrs. Jesse M. Bader  
Eugene Exman  
John H. Ryder  
Manuel E. Kulukundis  
Fred A. Schurmann  
Sophocles N. Zoullas  
Oliver D. Williams  
John Carroll Griswold

TERM—1958 to 1962  
John Binns  
C. L. Hsia, Ph.D.  
Mrs. Norman Vincent Peale  
Roscoe C. Edlund  
Ellis L. Phillips, Jr.  
Randolph H. Brownell  
Raymond T. Parrot  
Henry G. Raab  
Archbold van Beuren  
John W. Harriman  
W. Albert Stanbury, Jr.

## Ministerial Members of the Board

Rev. Bruce Manning Metzger, Ph.D.  
Rev. Alvin A. Ahern, Ph.D.  
Rev. J. W. Decker, D.D.  
Rev. C. E. Leavers

Bishop Frederick B. Newell  
Rev. Edward R. Dalglish, Ph.D.  
Rev. Floyd Shacklock, Ph.D.  
Prof. Howard Clark Kee, Ph.D.  
Rev. James K. Mathews, D.D.

## Work for the Blind

S. Ruth Barrett

## Systems Director

John M. Reimer

## Translations Department

William A. Smalley, Ph.D.  
Margaret T. Hills, Librarian

## Churches Department

Rev. Gerald E. Boyce

## TERM—1959 to 1963

Charles T. Lee  
Conover English  
Mrs. J. Rexford Van Gorder  
George F. Perkins  
Faulkner Lewis  
David G. McCornack  
Byron B. Ralston  
W. Hoffman Benjamin  
Charles M. Kinsolving  
Coleman Burke  
Chester J. Jump

Rev. Howard Moody Morgan, D.D.  
Rev. Wallace C. Merwin, D.D.  
Rev. I. George Nace, D.D.  
Prof. R. C. Dentan, Ph.D.

## National Distribution Offices

### Central Region

Regional Executive Secretary—Rev. Frank W. Langham, D.D., 310 North Michigan Ave., Chicago 1, Ill.

### Regional Distribution Secretaries

Rev. G. B. Cameron, 123 East 6th St., Cincinnati 2, Ohio  
Rev. V. C. Hodges, D.D., 5424 Woodland Ave., Cleveland 4, Ohio  
Rev. John W. Osberg, 310 North Michigan Ave., Chicago 1, Ill.

### Pacific Region

Regional Executive Secretary—Rev. Dean S. Collins, 164 North Euclid Ave., Pasadena 1, Cal.

Regional Distribution Secretary—Rev. Richard E. West, 101 West Alameda, Denver 23, Col.

### Eastern Region

Regional Executive Secretary (to be appointed)

Rev. K. L. Brazil, 10 West Leigh St., Richmond 20, Va.  
Rev. James E. Jones, D.D., Rooms 524-525, 1630 4th Ave., N., Birmingham, Ala.  
Rev. Walter J. Lake, 701 Walnut St., Philadelphia 6, Pa.

Rev. I. S. McElroy, Jr., Central Nat'l. Bank Bldg., Richmond 19, Va.  
Rev. E. C. Powers, D.D., Rev. Melvin Griffin, 9 East Franklin St., Baltimore 2, Md.  
Rev. T. Newton Wise, 85 Walton St., Atlanta 3, Ga.

### Field Secretaries

Rev. Thomas T. Holloway, 511 No. Akard, Room 401, Dallas 1, Texas  
Rev. Ivan L. Bennett, D.D., 539 Washington Bldg., 1435 G Street, N.W., Washington 5, D. C.  
Rev. Richard J. Dosker, D.D., 440 Park Ave. South, New York 16, N. Y.  
Rev. Ralph Mortensen, Ph.D., 450 Park Ave., New York 22, N. Y.

### Special Secretaries

Rt. Rev. Lloyd R. Craighill

Dr. Henry Smith Leiper

Rev. Albert H. Smit

### Depositories—To Which Orders for Scriptures Should Be Sent

New York City 22—Bible House, 440 Park Ave., South  
Atlanta 3, Georgia—85 Walton St.  
Chicago 1, Illinois—310 North Michigan Ave.  
Dallas 21, Texas—2233 Bryan Street  
San Francisco 2, California—224 McAllister St.  
New York, New Jersey, Penna., Del., Maryland, D. C., Virginia, W. Va.  
No. Carolina, So. Carolina, Georgia, Florida, Tenn., Alabama, Mississippi  
Colorado, New Mexico, Mont., Idaho, Wyo., Utah, Ariz., Ohio, Ky., Ind., Ill., Iowa, Mo., Mich., Wis., Minn., N. Dak., S. Dak., Neb., Kan.  
Texas, Oklahoma, Arkansas, Louisiana  
Wash., Ore., Calif., Nevada, Alaska, Hawaii

## Overseas Distribution Offices

West Indies—Rev. J. Gonzales Molina, Ph.D., Neptuno 629, Havana, Cuba  
Cuba—Rev. Garner E. Hoyt, Boite Postale 253, Port-au-Prince  
Mexico—Rvdo. Daniel Lopez De Lara, Apartado 1373, Mexico D.F.  
Central America—Rev. Jacob W. Linkemann, Box J, Cristóbal, Canal Zone  
Latin America Training School—Rev. Samuel F. Nelson, Ph.D., Apartado 23673, Mexico D.F. 10  
Colombia-Venezuela—Rev. Kenneth Bystrom, Apartado 222, Caracas, Venezuela

\*Peru-Ecuador—Rev. John H. Twentymen, Apartado 448, Lima, Peru  
\*Bolivia—Mr. Tomás E. Hudspeth, Casilla 329, Cochabamba  
\*Chile—Rev. W. A. Austin, Casilla 784, Santiago  
\*Argentina—Rev. Ivan H. Nothdurft, Ed.D., Calle Tucumán 352-358, Buenos Aires, Argentina  
\*\*\*Uruguay, Paraguay—Mr. Per Olav Mydske, Calle Constituyente 1540, Montevideo, Uruguay  
\*The Bible Societies in the Near East—Rev. James A. Weeks, Place de l'Etoile, Box 747, Beirut, Lebanon

\*\*Hongkong—Rev. J. C. F. Robertson, Consulting Secretary for East Asia; Rev. Douglas Lancashire, P.O. Box 1725  
Philippines—Rev. Angel Taglucop, Rev. Walter Groesbeck, P.O. Box 755, Manila  
Thailand—Rev. Leon Wilder, Secretary Ad Interim, 150 Sathorn Rd., Bangkok  
\*Congo Basin—Rev. A. W. Marthinson, B.P. 8911, Leopoldville, Belgian Congo  
Liberia—Dr. William A. Brown, Honorary Secretary, Box 39, Monrovia  
\*France—M. Jean Blumenthal, 58 Rue de Clichy, Paris 9e  
\*\*\*Joint Agency with B.F.B.S. and No.B.S.

\*\*Joint Agencies with B.F.B.S., N.B.S.S. and B.F.B.S. in Canada

## Associated Bible Societies

Brazil Bible Society—Rev. Ewaldo Alves, General Secretary, Mr. Oliver K. K. Nelson, Fraternal Secretary, 133-135 Rua Buenos Aires, Rio de Janeiro  
German Mission in Deutschland, Rev. Robert Steiner, D.D., President, von-der-tann-Strasse 17, Wuppertal-Elberfeld.

Japan Bible Society—Rev. T. Miyakoda, General Secretary, Rev. John H. McCombe, Ph.D., Fraternal Secretary, Kyobashi, P.O. Box 6, Tokyo  
Korean Bible Society—Rev. Im Young Bin, General Secretary, International P.O. Box 1030, Seoul

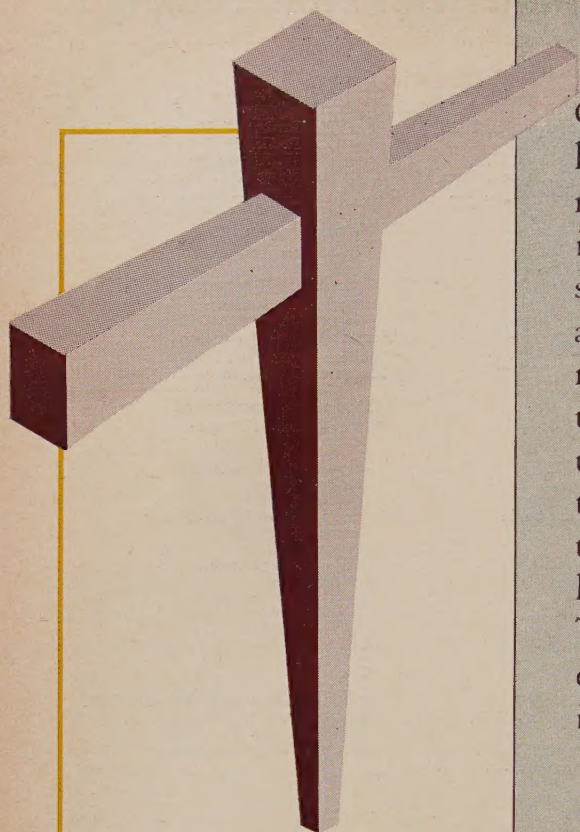
Bible Society of India and Ceylon—Rev. A. E. Inbanathan, Ph.D., General Secretary, A/1 Mahatma Gandhi Road, Bangalore 1, South India  
Belgian Bible Society—Rev. Paul Caufriz, Secretary, 34 rue d' Arlon, Brussels, Belgium

### State Bible Societies Cooperating with the American Bible Society

Maine—Rev. Hammond I. Peterson, 19 Pine St., Portland 4  
New Hampshire—Rev. Hartley T. Grandin, 24 Warren St., Concord  
Vermont—Rev. John L. Gregory, 189 South Winooski Ave., Burlington  
Massachusetts—Rev. Robert W. Coe, D.D., 41 Bromfield St., Boston 8

Connecticut—210 Pearl St., Hartford 3  
Rhode Island—Rev. Arthur B. Mercer, 83 Weybosset St., Providence 3  
Maryland—Rev. E. C. Powers, Rev. Melvin Griffin D.D., 9 E. Franklin St., Baltimore 2





God. When  
heard that sa  
more afraid  
into the ju  
saith unto  
art thou? B  
no answer.  
unto him,  
unto me?  
that I hav  
thee, and  
lease the  
Thou co  
er at all  
itwereg



## Nation-Wide Sunrise Reading

Everyone can take part in the world's largest Sunrise Service by united reading of the beautiful booklet, **HE IS RISEN**, the Gospel of John, chapters 18, 19, 20, in large, easy-to-read type.

*Order it—Use it!*

Use it for

Sunrise Services • Community-wide Distribution •  
Dispensers in Public Places • Shut-ins and the  
Hospitalized • Penal Institutions • Evangelism

Only \$3.00 per 100

**Order from your nearest depository (see page 46)**

Please print your name and address if they are not correctly stenciled below.

I am enclosing \$\_\_\_\_\_ for \_\_\_\_\_ copies

☐ King James Version

☐ Revised Standard Version

Please ship the Resurrection Story to

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ Zone \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_

PASTOR  
CONGREGATIONAL CHURCH  
PACIFIC SCHOOL-RELIGION  
BERKELEY 9 CALIF.